

MARTIN GAGNÉ

CONTACT INFORMATION

1294 Charles-Garnier St.
Drummondville
Quebec, Canada
J2B 2J3
☎ 873 886-9827
✉ mrt.gagne@gmail.com

LANGUAGE PAIRS

*Native Canadian French
Speaker*

English>French
German>French

FIELDS OF SPECIALIZATION

Humanities
Social Sciences
Public Sector
Business
Finance
Transportation

COMPUTER SKILLS

Microsoft Office Suite
Antidote Spell Checker
SDL Trados Studio
MemoQ
Termium Plus

SKILLS

- Excellent research and writing skills
- Great organizational and time management abilities
- Familiarity with CAT tools (Trados Studio, MemoQ)
- Unquenchable intellectual curiosity and broad general knowledge

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator | Since 2016

- Translate documents from English into French in a variety of fields, mostly for departments and agencies of the Government of Canada, including the Translation Bureau, Transport Canada, Indigenous Services Canada and the Canadian Armed Forces
- Revise translation segments and update translation memories as needed

Translation and Technical Writing Intern | 2016 Addison Électronique, Montreal

- Corrected and standardized in-house terminology
- Corrected English technical documents written by non-native speakers and translated them into French (owner's manuals, safety instructions, packaging, etc.)
- Wrote business correspondence and advertising material

Library Assistant | 2014–2016 Université de Montréal Librairies

- Welcomed and registered new patrons
- Checked documents in and out
- Assisted patrons with the use of the libraries' online catalogue
- Offered patrons information on library policies
- Instructed patrons how to manage their accounts online
- Handled the book shelving duties as instructed by librarians

E D U C A T I O N

B.A. in Translation | 2014–2016
Université du Québec à Trois-Rivières

M.A. in History | 2011–2013
Université de Montréal

Student Exchange | 2011–2012
Albert-Ludwigs Universität
Freiburg-im-Breisgau (Germany)

B.A. in History | 2008–2010
Université de Montréal

A W A R D S A N D A C C O M P L I S H M E N T S

Author of the historical monograph
Tu ne tueras plus! Catéchiser les Allemands après le nazisme (Thou shalt not kill anymore: Catechizing Germans after Nazism),
Montréal, Leméac Éditeur | 2017

SSHRC Joseph-Armand Bombardier Canada Graduate Scholarships
Program — Master's Scholarship | 2012–2013

Dean's Honour List, Faculty of Arts and Sciences, Université de
Montréal | 2009–2011